

ԿԱՐՏԱՅԻՆ
 ՕՊԱՅԱՆՆԵՐ

རྟེན་སྒྲུབ་ས་པག་དབང་འཛིན་གྲགས་ཀྱིས་བཙུམས།

མི་སྤྱོད་མི་རིགས་དཔེ་སྤྱོད་ཁང་།

一九八五年·成都

《འཇམ་དབྱངས་མི་མེད་པ་འཛིན་པ་ས་སྐྱ་པའི་ཏ་ཀུན་དགའ་
གྱུ་ལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོའི་རྟགས་པ་བརྗོད་པ་བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་
ལེགས་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།》 ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཕྱི་དགེ་པར་ཁང་་་
གི་ཤིང་བརྗོད་པར་མར་གཞི་བཟུང་ནས་དཔར་བྱ་བ་སྐྱུན་པ་ཡིན།

ས་པའ་རྟགས་བཟོད།

རིན་མཁའ་ས་པའ་དབང་འཇིག་ལྷགས་ཀྱིས་བཟུམས།

མི་ཁྲི་ཉི་ལྔ་ཡི་རིགས་དཔེ་རྒྱུན་ཁང་གིས་བུ་སྟོན།

མི་ཁྲི་དྲུག་ཅེན་ཞེན་རྩ་དཔེ་ཚང་ཁང་གིས་བུ་སྟོན།

མི་ཁྲི་ཞིག་རྩ་པར་འདེབས་བཟོ་ལྷགས་དཔར།

དཔེ་རྟགས་ M10140·73 དེབ་དཔྱད་ས་པའ་རིན་མཁའ་ 1.80

责任编辑：戴作民

封面设计：蒋光年

插 图：蒋光年

封面题字：更 登

萨 班 传

(藏文版)

四川民族出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店发行 四川新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米1/32 印张8.5 插页3

1985年7月第一版 1985年7月第一次印刷

印数：1—2,200 册

书号：M10140·73 平装本定价：1.80元

དཀར་ཆག

མཚན་པར་བཟོད་པ་དང་ཚུམ་པར་དམ་བཅའ་པའི་.....

སྒྲིང་།..... (1)

སྒྲིང་དང་པོ། འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་

རིགས་ཀྱི་མཚན་གྱི་ངེས་བྱེད་སྒྲིང་གཞིའི་.....

སྒྲིང་།..... (6)

སྒྲིང་གཉིས་པ། ལྷམས་ལྷམས་དང་བལྷམས་པའི་.....

སྒྲིང་།..... (36)

སྒྲིང་གསུམ་པ། གཞོན་ནུ་རྩ་ལ་ཅིད་དུས་ཀྱི་སྒྲིང་།..... (63)

སྒྲིང་བཞི་པ། རྒྱ་པོད་ཀྱི་ཡོངས་འཇིག་མཁས་ཤིང་གྲུབ་པ་

ནམས་ལ་དང་བ་དང་ངེས་པའི་ཚས་ཇི་ལྟར་

ཀམས་ཚུལ་གྱི་སྒྲིང་།..... (72)

སྒྲིང་ལྔ་པ། རིག་པའི་གནས་ཆེན་པོ་ལྔ་ཡན་ལག་དང་.....

བཅས་པ་ཇི་ལྟར་དང་ཇི་སྟེད་པ་མཁྱེན་.....

པའི་སྒྲིང་།..... (96)

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་པ། མཆོངས་པ་མེད་པའི་རིག་པས་ལོག་པར་

སྒྲིང་བ་ནམས་ཆར་བཅད་པའི་སྒྲིང་།.....(118)

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་པ། བསྟན་བཅོས་ཅི་ལྟར་མཛད་པ་དང་།

བྱ་གར་གྱི་ཆས་བོད་སྒྲིང་ཏུ་བསྒྱུར་བའི་

སྒྲིང་།..... (144)

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་པ། བྱལ་པའི་འཁོར་ལོས་སྒྱུར་བའི་སྒྲིང་།.....(157)

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་པ། བྱལ་པོ་གོ་དན་གྱིས་མ་རྒྱུ་ཅི་ནའི་པོ་བྱང་

ཏུ་སྒྱུར་བྱངས་པའི་ལམ་གྱི་སྒྲིང་།..... (175)

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་པ། རྟོར་གྱི་བྱལ་པོ་བྱལ་ཁམས་དང་བཅས་པ་

རྟག་པར་དམ་པའི་ཆས་ལ་བཞོད་པའི་

སྒྲིང་།..... (207)

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་པ། བྱལ་པོ་ལས་འདས་པའི་སྒྲིང་།..... (221)

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་པ། ལལ་སྒྱུས་སྒྲིང་མའི་མཆོག་མཁས་

ཞིང་བྱལ་པ་བརྟེན་པ་དང་ཕྱིན་ལས་

ཐུན་མི་ཆད་པའི་སྒོར།..... (236)

མཇུག་བྱང་།..... (254)

མཚན་པར་བརྗེད་པ་དང་རྩམ་པར་དམ་

བཅའ་བའི་སྒྲུང་།

བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་ལེགས་(པའི)ལམ་(ཁྱི)སྤང་བའི་ཁམས་ཀྱིས་་་་
ལེགས་པར་བྱིས་པའི་ལམ་དུ་(དམ་པ)རིགས་བརྒྱའི་བདག་པོ་རྣེ་རྣེ་་་་་་་་
འཆང་ཆེན་མོ་པའི་སྒྲུང་། །སངས་རྒྱལ་རྣམས་ནི་རང་གི་ས་ལ་(ཁྱི་གོ་འཕང)
མེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་བཟོད་པའི་ཐབས་ཚུལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་་་་་་་་་
(དམིགས་པ་མེད་པའི)རྩ་བའི་མཁྱིན་པ་(ཐ་མ་དམ་པ)འདི་(དག)ལ་་་་་་་་་
རྒྱལ་། །སྤང་པ་ཆེན་པོའི་དྲ་བ་ཀུན་ལ་(རང་བཞིན་གྱིས)ཁྱབ་པར་འབྱུལ་
བའི་མཁའ་དང་སྤྲིང་རྩེ་(དཔེར་མེད)གཅིག་དུ་འགྲོགས་པའི་རང་བཞིན་་
མཚན་མའི་དམ་བཅའ་མེད་(པའི་ཐུགས) ། །མཚན་གྱི་ངོ་བོ་ཐམས་ཅད་་
འདུས་པའི་(ཁྱི་གཟུགས་ཁྱི)སྤང་བའི་རྩེ་འབྱུལ་(དང་ཐེན་ལས)གསལ་་་་་
བྱེད་ཆེན་པོ་དངོས་དང་བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྷན་ཐ་མར་བདག་ཕྱག་་་་་
འཆལ། །བྱང་ཆུབ་མངོན་(དྲི)མཛད་(ཁྱིར་རྣེ་རྣེ)གདན་ལ་སྤང་བར་ལོག་
སྤོའི་བདུད་ཆོགས་ལྷལ་དང་བཅས་(པ)རྣམས་(སངས་རྒྱལ)གང་གིས་་་་་
བདུལ་བའི་ཁྱད་པར་(ཁྱི)མཚན་(དེ་ནི) ། །ཟབ་མ་སྤང་བའི་རིག་

བྱས (དངས་པོ་དངས་མེད་ཏུ་འཇིག་པ་ལ) ལྷ་བའི་མཚན་གྱི་སྤང་བ་དམ་པའི་...
 ཉི་མ་བཅུ་གཉིས་འབར་བའི་གཟི་བུ་དང་། ཉིང་རྩེ་བཅུ་དྲུག་ཆ་བ་
 དག་པའི་སྤང་དང་དབྱེར་མེད་འདྲི་པ་རབ (ཏུ) བཞེད (པའི་ཀླུ་ཐབས་
 གྱི་འདྲི་པ་དང་གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི) ཁམས་གསུམ་པོ་ནི་མ་ལུས་.....
 ལ། །དབང་ལྷག་ཐ་ན་མེད་པའི་(ཀླུ་བ) ཅད་པན་ཉིད་དེ་གཙུག་ཏྲར་
 (ཀྱི་རྩི་མ་ལྟར་མི་མཁན་པར་འཇགས་པའི) ལྷ་པུ་འོད་(ཟེར) ཀྱི་རལ་ (པ་
 རིང་ཏུ་འཛུ་བ) ཅན་ལྷ་ཀྱུ་མེད་གེར་འདུད། །ཞེ་མ་(དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
 ཐམས་ཅད་ཀྱི) ཡེ་ཤེས་མེ་ལྷང་ནང་ཏུ་ཤེས་བྱ (རྩི་ལྷ་བ་དང་རྩི་རྩྭ་བ) ཐམས་
 ཅད་སྤང་བའི་ཡན་ཏན་(ཀྱི) ལྷང་པོ་ལ (རྩལ་དང) མཐའ་མེད། །
 འཁྲར་བའི་མིག་སྒྲན་(ནག་པོ) ལྷངས་པ་ཆེན་པའི་ལྷན་པ་གཅད་པའི་.....
 (མཚན་ཏུ་མི་འབྱུར་བ) ལྷང་བ་མི་ཐད་ཀྱན་གྱི་འཁྲར་ལའི་མཛད། (ཏུ་
 ལྷར་བ) །དེ་ཉིད་ཏུས་གསུམ་(ཀྱི) ཀླུ་བས་རང་གི་མཁྱེན་པའི་གཟུགས་ལྷ་
 གཟིགས་ནས་ཡང་དག་བཟུགས་པ་ལྷག་པའི་ལྷ། །འཇམ་དབྱངས་སྤྱི་
 བའི་དབང་པོ་ཁྱད་དང་དོ་རྩ་ཉིད་ཏུ་བདག་ནི་མཁས་པའི་ལེགས་.....
 བཞེད་འཇམ་བར་མཛད། །ཟག་པ་མེད་པའི་སྤང་པའི་ལང་ཆ་ཀྱན་གྱི་
 དཔལ་མོ་ཆོས་(ཐམས་ཅད་ཀྱི་བ་པ་མེད་པར་གཟིགས་ཅིད) ཀྱི་མིག་ཡངས་མ། །
 ཤེས་རབ་མི་འབྱུར་(པའི) གཤེར་གྱི་སྤང་ཐག་(གིས) བདེ་(བ) ཆེན་ཀླུ་...
 པོ (ལྷང་འཇམ་ཏུ) འདྲན་པའི་རྩ་དགའ་ལྷོད། །ན་བའི་བཅུད་ལེན་ཡན་

ལག་(བྱུག་ཅེ་ལས་འདས་ཤིང་)ཆད་མེད་(པ)སྟན་(པའི)འགྱུར་(ཁྲག་ཅན)
 ཟྱེ་བ་(ཉི་འཕྲང་ཁྲང་)ཐུད་མངས་(ཀྱི)ཐུར་འབབ་པ། །རྟོ་རྩེ་དབྱངས་
 ཀྱི་དབང་ཕྱུག་མ་སྟེ་ངག་དབང་ལྟ་མས་ངག་གི་འདྲིང་འཛར་སྟུལ། །སྟེ་
 དང་ཆད་མའི་རིག་པ་གདུམ་པོས་ལྟ་ངན་(ཉི་ཆོག་དོན་གྱི་ཞག་རྟོག)མ་...
 ལུས་ཤེས་བྱའི་དབྱིངས་སྟེ་བསད། །བཟོ་དང་གསོ་བས་(འགྲེ་བ)རྩེས་
 སྟེ་འཛིན་པའི་ཡན་པ་(དང་བདེ་བ)མཛོན་སྟུམ་ཉིད་དུ་ཡང་དག་ཏུ།
 (བ་ཉི་དོན་ཅེད་པ) །ཆོས་(ཐམས་ཅད) ཀྱི་དྲ་བ་སྟུམ་པའི་ནང་གི་དེ་(ཁོ་ན)་
 ཉིད་སྟེ་བ་ཀྱན་གྱི་(མཆོག་གསུམ) རྒྱལ་པོ་ཆེ། །(གནས) ལཱ་རིག་(པ་ལ) ...
 མཁས་(པ) དང་བྱུབ་པའི་འཁོར་ལ་དུས་གསུམ་(ན) བསྐྱར་བ་ན་མས་...
 ལ་དང་བས་བསྟོད། །མཐོ་རིས་(ལྟའི) ཡན་ཏན་བདུན་གྱི་(1)ལྟམས་
 བས་འཛམ་གླིང་ས་ལ་བལྟམས་པའི་ལྟ། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱན་
 ཀྱི་དགོངས་པ་(ས་རྒྱ་པ) གང་ལ་བརྟེན་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད། །(མི...
 འཇིགས་པ)མང་གའི་སྟེ་ཡིས་སྟོན་པ་(པོ) ཉིད་དང་བསྟན་པའི་བདག་...
 པོ་(ནི་དཔལ་ལྷན) ས་སྟེ་པ།(ཡིན་ལ) །(དེའི) ཆོས་དང་སྟོད་གྱི་
 བརྒྱད་པ་རིན་ཆེན་ཆར་དུ་དངར་བ་(སྟངས་བདེ་ན་མས) སྟེ་པོས་མཛོད། །

① རིགས་ལྡན། གཟུགས་བཟང་། མངས་སྟོད་ཆེ་བ། ཤེས་རབ་ལུན་སྟུམ་
 ཆགས་པ། དབང་ཕྱུག་ལྡན་པ། ནད་མེད་པ། ཤིན་ཏུ་ཆེ་ཡང་བཟོ།

ལྷོང་ཉིད་དུས་གསུམ་རྩ་ལྷོང་སྒྲིའི་(རང་བཞིན་) རྣམ་པར་རྟོག་མེད་.....
 གྲུས། །ནམ་མཁའི་རིན་ཆེན་(ནང་དུ་གསུངས་) རྒྱ་ཆའི་རི་མོ་འདུས་མ་
 བྱས་པའི་གར། །འཇམ་(པའི) དབྱངས་(དེ་ཉིད་) སྤྱིད་པ་སྒྲུ་མའི་(འཕྲུལ་
 འཁྲར་གྱི) རྩལ་ལ་བརྟེན་ཡང་(འཇམ་པའི་དབྱངས་) དངོས་ཉིད་དུ། །(ཀྱན་
 གྱིས་) རེས་པའི་པཎ་ཆེན་ཀུན་དགའ་ཀུལ་མཆན་དེ་ཡིས་བདག་.....
 བྱན་(གྱིས་) རྩལ་། །སྤྱིད་ཞེས་རྟོག་དུ་གནས་པའི་བྱ་ཤིས་ཀྱི། །
 དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་གང་གི་ཡོན་ཏན་དུ། །ཤེས་བྱ་①ཀུན་གྱིས་ཚར་
 བའི་སྤྱ་ཉིད་དུ། །དབྱར་མེད་འདྲིང་པ་གཅིག་དུ་མཉན་པར་བཤད། །
 འབྲས་བྱ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྤྱིང་པོ་(ཡོངས་བྱ་བ་དུ་བྱུར་པ་)ལ། །རྣམ་
 པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སར་བཞེད་པ། །(དེ་ཉིད་) བྱ་བ་བྱིར་བྱ་བ་
 བདག་དུས་མཁྱེན་ཀུལ་པོ་ཡི། ② །རྣམ་ཐར་དབྱངས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁྲར་.....
 རྟོགས་པའི་སྒྲུ། །དད་པའི་རང་བཞིན་ཀུན་ནས་ཡངས་པ་ཡི། །

① ལམ་རྣམ་པར་དབྱེ་བ་ལས་བཤད་པའི་རྟོང་འཇིག་གི་ཡོན་ཏན་གྱི་བྱན།

② མདོ་བསྐལ་བཟང་ལས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དུས་མཁྱེན་ཀུལ་པོ་ནི། །སྤྱན་
 རག་མཁན་དེ་བདེ་གཤེགས་རྩ་མཆོག་ལ། །ཆོགས་སུ་བཅད་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བརྟོད་ནས་
 ཀྱང་། །དང་པོར་བྱང་ཆུབ་མཆོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །ཞེས་བཤད་པ་ཉར། །སྤྱན་
 རག་གི་རྣམ་ཐར།

གཏིང་མཐའ་དཔག་པར་དཀར་བ་ཆུ་ཡི་གཏིང་། །བསྐྱབས་(པ་ལས)
 རྒྱུས་(ཞེས་རིག་ཅིང་གཏམ་རྒྱུད་ཏུ་བཤད་པའི) རྒྱ་བ་དག་པའི་ཆ་གས་རེར། །
 ལེགས་བཤད་བསིལ་ཟེར་བྱེ་བ་འཇག་པ་ཅན། །དབྱངས་ཀྱི་ཁྱལ་མ་
 ལྷན་ངག་རིག་པའི་དབྱིད། །ཉམས་དང་འགྱུར་བ་(ཕལ་ཆེ་བ) ལྷང་གི་
 འཇུམ་ཞལ་ལས། །(ནམ་ཐར་འདི་ཉིད) རྒྱ་བ་དོན་ལྡན་ངོམ་པའི་ཁྱེ་
 བཞིན་དུ། །རྟོགས་བརྗོད་བྱིས་རྒྱ་རྒྱ་བ་ཀྱི་(ཞི་ཙམ་ལག་འཇོགས་པའི་མེ་རྟག་
 དམར་པ) འདི་བསྐྱབ།

སུ་དང་ཕྱི་འཛིག་རྟེན་དང་འཛིག་རྟེན་.....
 ལས་འདས་པའི་རིགས་ཀྱི་མཚན་ལ་ཁུ་པེས་བྱེད་སྒྲིབ་...
 གཞིའི་སྒྲིབ་།

དེ་ཡང་ས་ལ་བདེ་འགྲོའི་(ལྗེ) གྲོང་(ཁྱེད་)། །འཕྲིན་གང་ལྟལ་
 གྲུ་དེ་ལ་དཔལ་(འཕྱོར་) ། །སྤྱི་རྩེར་ལྟུང་པ་སྟེ་ལ་གཤི། །ས་
 འཛིན་ཁྲོ་ལྟུག་དག་གིས་བརྟེན། །མུ་ཏིག་འོད་ཆགས་འཇུག་དཀར་
 གྱིས། །ལེགས་དབྱུང་གཏམ་འདི་བསུ་བ་ཡི། །ཀུན་དགའ་①ཁྲོང་
 བས་དགོད་པ་བཞིན། །རྒྱངས་ཀྱི་སྤྲིག་ལེ་བཟང་པོ་འདར། །ཀླུ་
 བའི་དབྱིལ་འཁྲར་ཀུན་ཚགས་ནས། །གཞན་(ཀྱི) རྟོན་(ལ) སྒྲིས་པ་
 མད་བྱང་བྱ། །འོད་ལྡན་འཆི་མེད་ལམ་ལས་བབས། །སར་གནས་
 དེ་ལ་ལྟ་རིགས་② ཞེས། །བྲགས་པས་མཚན་ཡང་ཉིན་བཞིན་.....

① རབ་རྟོག་གི་ཀྱུན།

② ཐོག་མར་གནས་ལྟ་སྒྲིབ་རིང་། གནས་ལྟ་གཟུ་རིང་། གནས་ལྟ་དབུ་མེ་དང་
 མཆེད་གསུམ་ལ་སྟོད་མངའ་རིས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་བྱོན། གཏུང་བརྒྱད་འདི་རྒྱང་ལྷ་ཆེན་བཙུ་
 བརྒྱད་འདུལ་མཁན་གྱི་གཙུ་པོ་གནས་ལྟ་གཟུ་རིང་ནས་དེད་པ།

ཅན། །མཛེས་པའི་ཁིངས་པ་བྱམ་བྱེད་མཁན། ① །མཚར་སྤྱག་ཡིད་
 ལས་སྐྱེས་པ་ཡི། །བ་དན་འདྲིང་པའི་ཆུ་གཏེར་ལ། །བསྐྱེད་པ་ལྟར་
 དཀར་(བ་ཞིག་ཡོད་པ་མ་སངས་དེས་) བདག་གིར་བབྱང་། །དེས་བསྐྱེད་བྱ་ནས་
 འཁོན་རིགས་ས། ② ། (དེ་ནས་) སྔད་རྒྱུ་ (ཁྱི་སྒྲིབ་ལྟ་བུ་ལྟར་པོ་) སྒྲན་.....
 པོ་(རང་གི་) སྒྲོ་སྒྲོས་དང་། །མཚུངས་པར་རྒྱལ་སྤྱི་དར་བས་ན། །
 (ཕྱིས་) ས་ལ་དཔལ་པོ་ཆེར་བྲགས་ (པ་) སྒྲགས། །རབ་མང་ཡོན་ཏན་
 བྱིས་རྟག་བརྟེན། ③ (སྒྲིབ་དཔོན་) བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞི་བ་འཛེམ་ཏེ། །
 གསུང་གི་བཅུད་ཀྱན་སྒྲིབ་དབུས་སུ། །ཉལ་ཏེ་མ་རིག་(པའི་) གཉིད་ལས་

① རིགས་པའི་རྒྱུ་རྒྱུན།

② ཞེས་བྱ་བ་ནི་གཡའ་སྤང་སྐྱེས་གཅིག་གིས་སྤྱན་པོ་དེའི་ཆུང་མ་གཡའ་འབྱམ་སྐ...
 ལི་སྤྱན་བྱ་བ་བཅུན་མོར་བཞེས་ཏེ་སྤྱན་གཅིག་སྐྱེས་ཏེ་སྤྱན་པོ་དང་འཁོན་པའི་བར་དུ་བྱུང་
 བས་འཁོན་བར་སྐྱེས་ཞེས་བརྟགས། དེ་ནས་བབྱང་འཁོན་གྱི་གདུང་རྩས་སུ་བརྒྱུད།
 འཁོན་བར་སྐྱེས་བྱིས་བཅན་བཟའ་ལྷམ་བྱ་སྒྲོན་ཁབ་དུ་བཞེས། སྤྱན་སྒྲོ་དང་རིགས་གསུགས་
 ལྷན་སྐྱེས་ཆགས་པ་ཅིག་བྱུང་། འདི་ལྟ་བུ་མི་ལུལ་དུ་སྐྱེ་བ་དགོན་ཟེར། མིང་སྒྲག་མ་
 དགོན་པ་རྒྱུ་གྲང་ཉུག་བཅན་དུ་བྲགས།

③ བརྟེན་པའི་འཁོན་ནམས་པོ་ཆེས་སྤང་ཁམས་པ་གོ་ཆའི་ལྷམ་མ་སྤང་བཟའ་ནི་ཆུང་
 ཁབ་དུ་བཞེས་པའི་སྤྱན་དང་པོ་ཁྱི་མཛེས་ལྟ་ལྟགས། གཉིས་པ་ཆེ་ལ་དབང་ལུག
 གསུམ་པ་སྤྱི་དབང་པོ་བསྐྱུང་བ། བཞི་པ་ཆེ་འཛིན་ནམས་ལས། སྤྱི་དབང་པོ་དེ་ནི།

སད (པས་ན) །སད་མི (པདན་གྱི་མ་ལུ) ལྷ་དབང་སྤང་བ་ཞེས། །པད་
 ལྷ་ད(མི་སྤྲེལ་)དེག་པའི་ཟེར་འཕྲོ་བས། །ཁྱ་གར་ཚས་ན་མས་པོད་ལུལ་
 ཏུ (པལྱར་ཞེད) །གསལ་བའི་བདེ་གསེགས་བསྟན་པ་འདི (ཉིད) ། (རབ་ཏུ)
 འཛན་པའི་སྤྲེལ་བུ་སྤྲེལ་བར་བྱང་ (རྟེན) ། །ཤེས་རང་མ་ཉ་མས་ཐབས་
 གྱི་བདག །གཉིས་སྤྲེལ་མེད་པ་མཚན་གྱི་བའི། །ཁྱུལ་པོར་དབང་
 ལུག་རྟོ་རྩེ་འཛན། །ཡིད་བཞིན་འདྲད་འཛ་རིན་པོ་ཆེ། ①། (གང་གི)
 སྤྲེལ་བའི་ས་པོན་གང་ལ་ལྟའི། ②། རང་བཞིན་གྱིས་མཐོ་ (པོ) ས་ལའི་
 ཤིང་། །མཐོ་བཏྲན་ཁྱས་པའི་ཡལ་ག་ཅན་གྱིས། །འཕྲོ་བའི་གདུང་(བ)
 འཕྲོག་(པ་ལ)པན་པར་བཙུན་(པ་ཞིག་བྱང་རྟེན)། །བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་
 ཏུང་ཏུ་བན་པ་བཏྲན་པའི་སྤྲེལ་མ་གྱུང་བཏོད་པར། ། (པདྨ་དང)

① ཞེས་བྱ་ཕྱི་བཞི་པ་ཙོ་འཛན་གྱི་སྤྲེལ་འཕྲོན་རྟོ་རྩེ་རིན་ཆེན་ཏུ་ཐགས་པ་སྤྲེལ་
 དཔོན་པདྨ་དང་སྤྲེལ་པ་ཡིན་པ་དེས་འཕྲོ་དཔུང་འདུལ་གྱི་བྱ་མ་འཕྲོག་བང་པོན་ལྷིད་ཁམ་ཏུ་
 བཞེས་པ་ལ།

② ཐུས་འཕྲོ་ཙོ་སྤྲེལ་པདྨ་དང་པའི་བྱུག་པ་ཤེས་རང་མེད་ཏན། དེ་ལ་སྤྲེལ་གཉིས་བྱང་
 བའི་ཆེ་བ་ཆུལ་གྱིས་པ་ཁྱུལ་པོ། དེ་ལ་སྤྲེལ་གསུམ་བྱང་བའི་ཆེ་བ་རྟོ་རྩེ་གཙུག་ཏྲར། དེའི་
 གཙུང་འཕྲོན་དགེ་སྤྲེལ། དེ་ལ་སྤྲེལ་གཉིས་བྱང་བའི་ཆེ་བ་འཕྲོན་དགེ་མཐོང་། དེའི་
 གཙུང་འཕྲོན་རྟོན་པལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཡང་ལྷུང་གྱི་ཞལ་མཐོང་། ལྷུང་པའི་མཚན་མ་གསལ་
 ཕྱིད་ཏུ་ཐག་ལ་ལྷུང་བ་བཏབ་པོ། དེ་ལ་སྤྲེལ་པ།